

2024.06  
Summer



# いわて国際交流

# 世界はともだち

 神前式へ初めての参列 (詳しくはP.8で)  
More details on page 8 / 详情页面P8



特集  
P.4

令和6年度  
岩手県国際交流協会の取組

編集・発行



公益財団法人 岩手県国際交流協会  
Iwate International Association

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通1-7-1 アイーナ5F 国際交流センター  
TEL 019-654-8900 Fax 019-654-8922 URL <https://iwate-ia.or.jp>

開館時間 9:00~20:00 休館日 年末年始、その他



# Information

## インフォメーション / 情報

### 外国人相談

困ったことがあったら、いわて外国人県民相談・支援センター（運営：岩手県国際交流協会）にご相談ください。外国語での相談もできます。（※要予約）詳しくは、岩手県国際交流協会のホームページを見るか、下記にお問い合わせください。

TEL: 019-654-8900

Eメール▼



ホームページ▼



### 行政書士による相談会

在留資格や手続きの相談ができます。

- 主催：いわて外国人県民相談・支援センター
- 日時：毎月第2・第4金曜日 13:00～16:00
- 会場：アイーナ5階 国際交流センター
- 費用：無料
- 申込：要予約（電話、メール）
- TEL: 019-654-8900

Eメール▼



### ボードゲーム交流会in矢巾町

ゲストの国際交流員たちと一緒にボードゲームを楽しみましょう♪

- 主催：岩手県国際交流協会
- 日時：2024年7月7日（日）14:00～16:00
- 会場：矢巾町公民館 第3・4研修室
- 費用：無料
- 申込：右のQRコードから申込み（締切：7/5（金）15:00）
- 問合せ：岩手県国際交流協会 小川
- TEL: 019-654-8900



### 岩手弁護士会による相談会

在留資格・結婚・離婚・相続・お金のトラブル・事故などの法律相談ができます。家族やお知り合いの方も相談できます。

- 主催：いわて外国人県民相談・支援センター
- 日時：2024年7月17日（水）、9月18日（水）15:00～18:00
- 会場：アイーナ5階 国際交流センター
- 費用：無料
- 申込：要予約（電話、メール）※1週間前まで
- TEL: 019-654-8900

Eメール▼



### 雲南省Kids inいわて2024

雲南省から16名の中学生が来県し、雲南省の紹介やプレゼンテーション発表をしてくれます。

- 主催：岩手県国際交流協会
- 日時：2024年7月21日（日）10:00～11:30
- 会場：アイーナ6階 団体活動室1
- 費用：無料
- 申込：右のQRコードから申込み（締切：7/19（金）15:00）
- 問合せ：岩手県国際交流協会 小川
- TEL: 019-654-8900



### ユニセフ・シアター「キッツ先生の子どもたち」

オランダにやって来た移民・難民の子どもたちとキッツ先生の実際の会話を通じて、移民・難民の子どもたちの心の葛藤や必要なケアを考えさせられる映画です。

- 主催：岩手県ユニセフ協会
- 後援（予定）：岩手県教育委員会、盛岡市教育委員会、滝沢市教育委員会
- 日時：2024年7月21日（10:30～12:30）
- 会場：岩手教育会館 多目的ホール
- 費用：無料
- 申込：要予約（電話/QRコード）※締切7/12
- 問合せ：岩手県ユニセフ協会 反町
- TEL: 019-687-4460（月～木10:00～15:00）



### 岩手県国際交流協会賛助会員募集

（公財）岩手県国際交流協会では、趣旨に賛同し、事業を支えてくださる賛助会員を募集しております。賛助会費は県内の国際交流・国際協力・多文化共生推進のための事業に役立てられます。

- 年会費
  - 個人会員1口：3,000円
  - 学生会員1口：1,000円
  - 団体会員1口：10,000円
- 入会方法
  - 右のQRコード
  - もしくは当協会HPから入会できます。
- 問合せ：岩手県国際交流協会（TEL: 019-654-8900）



## Consultation with an Administrative Legal Specialist

Consultation on status of residence and its procedures is available.

- Organizer : Iwate Support Center for Foreign Residents
- Date&Time : Every 2nd & 4th Friday 1:00pm-4:00pm
- Venue : International Exchange Center (Aiina 5F)
- Free
- Reservations required (Phone / Email)
- TEL : 019-654-8900



## Consultation with the Iwate Bar Association

Legal advice is available on residence status, marriage, divorce, inheritance, money problems, accidents, etc.

- Organizer : Iwate Support Center for Foreign Residents
- Date&Time : Jul 17 (Wed), Sep 18 (Wed) 3:00pm-6:00pm
- Venue : International Exchange Center (Aiina 5F)
- Free
- Reservations required one week in advance (Phone / Email)
- TEL : 019-654-8900



## Board Game Meetup in Yahaba

Have fun playing board games with our international guests!

- Organizer : Iwate International Association
- Date&Time : Jul 7<sup>th</sup> (Sun) 2:00pm-4:00pm
- Venue :Yahaba Community Center  
- Training Rooms 3 and 4
- Free
- Apply by phone or by QR code before Jul 5<sup>th</sup>, 3:00pm.
- TEL : 019-654-8900



## Yunnan Kids in Iwate 2024

16 middle school students from Yunnan Province will be coming to Iwate to introduce Yunnan through a presentation.

- Organizer : Iwate International Association
- Date&Time : Jul 21<sup>th</sup> (Sun) ) 10:00am-11:30am
- Venue : Aiina 6F, Activities Room 1
- Free
- Apply by phone or by QR code before Jul 19<sup>th</sup> 3:00pm.
- TEL : 019-654-8900



## 行政书士の咨询

咨询内容 可就居留身份及其手续进行咨询。

- 主办人 : 岩手县外国居民咨询·支援中心
- 日期: 每月第二和第四个周五 13:00~16:00
- 会场 : Aiina 5楼 国际交流中心
- 费用 : 免费
- 申请 : 需要预约 (电话, 电子邮件)
- 电话 : 019-654-8900



## 岩手辩护律师会举办 外国人咨询会

可以就居留身份、结婚、离婚、继承、金钱纠纷、事故等提供法律咨询。

- 主办人 : 岩手县外国居民咨询·支援中心
- 日期: 7月17日(周三), 9月13日(周三) 15:00~18:00
- 会场 : Aiina 5楼 国际交流中心
- 费用 : 免费
- 申请 : 需要预约 (电话, 电子邮件)  
\* 请在1周前预约。
- 电话 : 019-654-8900



## 在矢巾町举行棋盘游戏交流会

让我们和特邀 CIR 嘉宾一起玩棋盘游戏

- 主办人 : 岩手县国际交流协会
- 日期: 7月7日 (周日) 14:00~16:00
- 会场 : 矢巾町公民馆 第3 & 4 研修室
- 费用 : 免费
- 申请 : 需要预约 (请扫描右侧二维码)  
报名截止日期:7月5日 (星期五) 15:00
- 电话 : 019-654-8900



## 中国云南省 Kids in 岩手 2024

来自云南省的 16 名初中生将访问本县。他们将向我们介绍云南省并发表演讲。

- 主办人 : 岩手县国际交流协会
- 日期: 7月21日 (周日) 10:00~11:30
- 会场 : Aiina 6楼 团体活动室 1
- 费用 : 免费
- 申请 : 需要预约 (请扫描右侧二维码)  
报名截止日期:7月19日 (星期五) 15:00
- 电话 : 019-654-8900



# 令和6年度 岩手県国際交流協会の取り組み

令和6年度の岩手県国際交流協会の事業計画の中から、皆様にぜひ参加・活用いただきたい取組をご紹介します。

## イベント

11/17(日)

### 2024ワン・ワールド・フェスタinいわて

毎年、アイーナ(いわて県民情報交流センター／盛岡)で開催している国際交流のお祭りです。岩手に住む様々な国や地域出身の外国人とのふれあいを通して、世界の文化への理解を深める機会としています。



2023年のフェスタの様子

### グローバルキャリアフェア

いわてグローバル人材育成推進協議会(事務局:岩手県、岩手県国際交流協会)では、JETプログラム参加者(語学指導等を行う外国青年招致事業)や外国人留学生など、日本語能力と日本文化・社会への理解を有する人材の県内就職や定住を支援するため、関係団体と連携しながら県内企業とのマッチング支援を行っています。

申込は  
こちらから

今回は7/7(日)に矢巾町で、岩手県国際交流員や留学生と一緒にボードゲーム交流会を開催します！



## 助成

### 国際交流関係団体等の活動支援助成

- ◎ 国際交流・協力・多文化共生活動支援助成
- ◎ 日本語教室運営助成
- ◎ 市町村国際交流協会活動助成
- ◎ 外国人県民等生活支援助成

県内の国際交流団体等が行う県民参加型の国際交流・国際協力・多文化共生の活動、日本語教室などの運営経費の一部を助成します。

### 私費外国人留学生支援奨学金の支給

私費外国人留学生に奨学金を支給するとともに、「いわて留学大使」を委嘱し、県内で行われる国際交流活動へ積極的に参加いただきます。

### 外国人との交流会

国際交流員(CIR)、留学生、在住外国人等との協働企画により、定期的に外国人との交流会を開催します。国際交流に興味のある方はどなたでも参加できます。アイーナ内だけではなく、県内各地で開催しますので、ぜひご参加ください。

## 講座

- ◎ フェアトレード関連イベント
- ◎ 多文化共生地域づくりセミナー
- ◎ 多文化共生地域づくりワークショップ
- ◎ オンライン日本語講座 など…

# 多文化共生に向けた取組

## いわて外国人県民相談・支援センターの運営

在住外国人が安心して暮らせるよう、日本語学習・医療・福祉・子育て・行政手続等の相談に応じています。英語・中国語・ベトナム語等の外国語での相談のほか、行政書士や弁護士など専門家による相談会を行っています。

### 【受付時間】

毎日9:00～20:00(年末年始、休館日を除く)

New!

## 地域の日本語学習支援に関するアウトリーチ支援

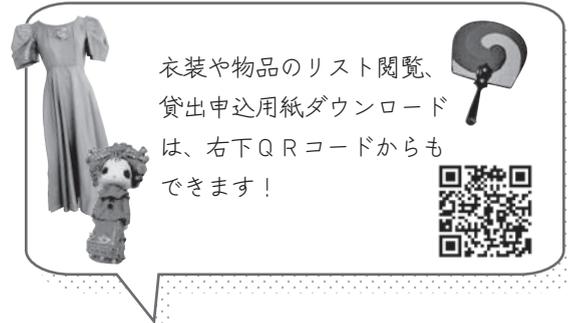
地域や日本語教室等の外国人への日本語学習支援に関する課題・ニーズについて、岩手地域日本語教育コーディネーターによる助言やサポート等を行います。

## いわて国際化人材の登録・活用

地域の国際化、多文化共生の地域づくりを進めるため、多様な分野の人材を登録し、通訳翻訳、異文化理解講座等の講師等として登録者を紹介します。

## 外国人患者受入体制構築事業・ いわて災害時外国人支援体制構築事業

在住外国人や訪日外国人が安全・安心に過ごせるように医療面での支援に取り組みます。また、災害時における外国人支援体制の構築を図るため、災害時多言語支援者の育成・登録や、災害時多言語支援窓口の体制整備を進めます。



## 国際交流センターの運営

国際交流等の情報提供、県民と外国人との交流、グローバル人材育成等の拠点となる施設です。図書、外国の民族衣装・物品の貸出、さまざまなテーマに沿った企画展示も行っています。

### 【開館時間】

毎日9:00～20:00(年末年始、休館日を除く)

## 日本語サポーターの登録・活用

在住外国人のさまざまな日本語学習ニーズに対応するため、日本語サポーターの登録・育成を行い、外国人や企業から依頼があった際にマッチングを行います。

New!

## 外国人児童生徒の教育支援

岩手県教育委員会が策定した外国人児童生徒等教育基本方針を基に、教育機関との連絡調整や外国人児童生徒の受け入れに係る相談対応を行います。

こちらに掲載したもの以外でも、さまざまなイベントや講座などを開催します。それぞれのイベントや講座の詳細はホームページやSNS、国際交流センター内の掲示などをご覧ください！

# 聞いて！わたしの自慢

*Listen Up! What I Am Proud Of*

听！这是我最引以为豪的



県内在住外国人の方が、皆様にぜひ聞いてほしいことを紹介します！  
Introducing things the foreign residents of Iwate want everyone to know!  
介绍给大家居住在县内的外国人最想传达的事情！

ジャマル シャー (バングラデシュ)

## 盛岡で、心温まる多文化パーティー

私は、さまざまな国出身の友人がいること、そして一緒に分かち合った素晴らしい経験を特に誇りに思います。5月4日は、風光明媚な岩手山のそばにある焼走キャンプ場で友人たちと集まる待ちに待った機会でした。異なる文化や言語を学ぶことが大好きな私は、何ヶ月も前から計画していたこのパーティーにワクワクしていました。この集まりには、パキスタン、バングラデシュ、エジプト、日本、シリア、モロッコなど、さまざまな背景を持つ家族が集まり、子供たちを含む40人以上が、このにぎやかなイベントに参加しました。

このパーティーは、各家族が持ち寄った料理をシェアするものでした。晴天に恵まれ、このキャンプ場には他にも多くの日本人が訪れていました。午前10時ごろに集合し、各家族が料理を持ち寄ると、皆胸が高鳴りました。

エジプトに6年間住んでいた私は、アラブ人のもてなしの心と寛大さにいつも感心していましたが、シリア人の準備には特に感動しました。数時間前に到着した10人ほどのシリアの友人たちは、子どもたちと女性たちのためにキャンプを設営し、調理用の火をおこしてくれたのです。ホストとして食事をふるまうことを望んだ彼らの寛大さに圧倒されました。私たちも手伝いを申し出ましたが、彼らは様々なケバブやバーベキュー、本場のシリア料理をすっかり用意してしまい、豊かな香りがあたりに漂いました。

キャンプ場は豊かな味と香りが織りなすタペストリーと化し、文化のつぼを表していました。エジプト人家族はピザを持ってきてくれて、定番料理にひねりが加わりました。アフガニスタン人の風味豊かなポロウ〔アフガニスタンのピラフのような米料理〕に舌鼓を打ち、パキスタン人の甘くてクリーミーなラスマライ〔クリーム状のデザート〕にもてなされ、モロッコ人や他の友人たちがタヒニ〔ゴマをベースとしたペースト〕や他の伝統的料理を分かち合い、多様で豪華な宴が作り上げられました。

これらのおいしい料理を分かち合ううちに、コミュニティ意識、仲間意識が強くなっていきました。子供たちは一緒に遊び、喜びを共有することで文化の溝を超えました。大人同士の会話もスムーズに弾み、互いのバックグラ

ウンドに対する理解と尊敬が深まりました。

この日の特に心温まる出来事は、近くにいた日本人の家族や子供たちと食事を共にしたことです。彼らは興味津々で、盛岡でこのような多様な人々に出会ったことに嬉しい驚きを感じていたようでした。この交流で、私たちは食べ物だけでなく、個人的話題や文化も共有し、それぞれを尊重する気持ちと理解を育むことができました。

この日の出来事を振り返って、盛岡に住んだ4年半の中で最も印象深い経験だったと自信を持って言えます。文化の融合、シリア人の友人たちの寛大さ、そして食事と会話を分かち合う集団の喜びが、忘れられない一日となりました。この集まりは、私たちの多様な伝統を称えるだけでなく、友情とコミュニティの絆を強めるものとなりました。

豊かな文化的タペストリーを称え、ずっと残る思い出と一緒に作ることができるこのような機会が増えることを楽しみにしています。岩手山でのこのイベントは、コミュニティの力と、多様な伝統を受け入れ、共有することから生まれる喜びを思い出させてくれる美しいものでした。

Jamal Shah (Bangladesh)

## A Heartwarming Multicultural Gathering in Morioka

I'm proud that I have friends from different countries, and I'm especially proud of the beautiful experiences we've shared together. On May 4th, an eagerly anticipated get-together took place at Yakihashiri Campsite, nestled beside the picturesque Iwate Mountain. As someone passionate about learning different cultures and languages, I was thrilled for this gathering, which we had been planning for months. This get-together brought together families from diverse backgrounds, including Pakistani, Bangladeshi, Egyptian, Japanese, Syrian, and Moroccan communities. Over 40 people, including children, participated in this vibrant event.

The party was organized as a potluck event, where each

family brought a dish to share. The weather was perfect—sunny and inviting—which also attracted many other Japanese visitors to the campsite. We gathered around 10 AM, and the excitement was palpable as families arrived with their culinary contributions.

Having lived in Egypt for six years, I have always admired the hospitality and generosity of Arabs. However, I was especially moved by the Syrians' preparations. Arriving a few hours early, about ten Syrian friends set up camps for the children and women and started a fire for cooking. They insisted on hosting and providing the food, a gesture that showcased their immense generosity. Despite our insistence on contributing, they prepared a variety of kebabs, BBQ, and other authentic Syrian delicacies, adding a rich aroma to the air.

The campsite was transformed into a tapestry of flavors and aromas, representing a melting pot of cultures. The Egyptian families brought pizzas, adding a unique twist to the usual offerings. The Afghans delighted us with their flavorful polaw, while the Pakistanis treated us to sweet and creamy rasmalai. The Moroccans and other friends shared tahini and other traditional dishes, creating a diverse and sumptuous feast.

As we shared these delicious foods, the sense of community and camaraderie grew stronger. Children played together, bridging cultural divides through their shared joy. Conversations flowed effortlessly among adults, fostering a deeper understanding and appreciation of each other's backgrounds.

A particularly heartwarming aspect of the day was sharing food with neighboring campsites, which included local Japanese families and children. They were curious and pleasantly surprised to see such a diverse group of people in Morioka. These interactions allowed us to share not just our food, but also our stories and cultures, building bridges and fostering mutual respect and understanding.

Reflecting on the day's events, I can confidently say it was the most memorable experience of my 4.5 years of living in Morioka. The blend of cultures, the generosity of the Syrian friends, and the collective joy of sharing food and stories made it an unforgettable day. This gathering not only celebrated our diverse heritages but also strengthened our bonds of friendship and community.

I look forward to more of such gatherings in the future, where we can continue to celebrate our rich cultural tapestry and create lasting memories together. This event at Iwate Mountain was a beautiful reminder of the power of community and the joy that comes from embracing and sharing our diverse traditions.

## Jamal Shah (Bangladesh)

### 盛冈市的一次温馨多元的文化聚会

我为拥有来自不同国家的朋友感到自豪，尤其为我们可以共同分享美好经历而感到骄傲。5月4日，一场备受期待的聚会在风景如画的岩手山旁的烧走露营地举行。作为一个对学习不同文化和语言充满热情的人，我对这次筹划了数月的聚会感到无比兴奋。这次聚会汇聚了来自巴基斯坦、孟加拉国、埃及、日本、叙利亚和摩洛哥等多元背景的家庭。包括孩子在内，共有40多人参加了这场充满活力的活动。

这次聚会以百味餐（参加者自带食物分享）的形式组织，每个家庭都带来一道菜品来分享。当天的天气非常好，阳光明媚，令人心情愉悦，这也吸引了许多其他日本游客来到露营地。我们在上午10点左右集合，当各个家庭带着他们的美食到来时，大家的兴奋之情溢于言表。

在埃及生活了六年，我一直钦佩阿拉伯人的好客和慷慨。而这次我特别被叙利亚朋友们的准备工作所打动。大约十位叙利亚朋友早早抵达了几小时，为孩子和妇女搭起帐篷并生火准备烹饪。他们坚持要做东并提供食物，这一举动展现了他们极大的慷慨。尽管我们一再坚持要提供一些食物，但他们还是准备了各种烤串（kebabs）、烧烤和其他正宗的叙利亚美食，使空气中弥漫着浓郁的美食香气。

露营地变成了一个充满风味和香气的织锦，代表了多元文化的融合。埃及家庭带来了披萨饼，为常见的菜品增添了一抹独特的风韵。阿富汗朋友则用他们美味的波劳（Polaw，阿富汗的米饭料理）让我们垂涎欲滴，而巴基斯坦朋友则带来了甜美而浓郁的拉斯马莱（Rasmalai，奶油状甜点）。摩洛哥朋友和其他朋友分享了芝麻酱（以芝麻为基础的酱料）以及其他传统菜肴，营造出了一场丰富多样的盛宴。

随着我们分享这些美味的食物，社区意识和友情变得更加强烈。孩子们一起玩耍，通过这次聚会弥合了文化的差异。大人们之间的交流也变得轻松愉快，加深了对彼此背景的理解和欣赏。

当天一个特别温馨的举动是与附近的露营朋友们分享食物，其中包括当地的日本家庭和孩子们。他们在盛冈看到如此多样化的人群，既好奇又惊喜。这些互动不仅让我们分享了食物，还架起了分享故事和文化的桥梁，增进了相互尊重和理解。

回顾这一天的活动，我可以自信地说，这是我在盛冈生活四年半中最难忘的经历。文化的融合，叙利亚朋友的慷慨，以及共同分享食物和故事的欢乐，使这一天成为令人难忘的一天。这次聚会不仅庆祝了我们各个国家的多样传统，也加强了我们的友谊和社区纽带。

我期待未来能有更多这样的聚会，让我们继续庆祝丰富的文化图景，共同创造美好的回忆。这次在岩手山的活动，加强了社区的力量，融合了多样化的传统，以及带来了因为包容和分享所拥有的美好。

# わたしのおもひで

Personal Memories / 我的回忆录



イサベラ・オマリバ(ケニア)  
Isabella Omariba (Kenya)

## 神前式へ初めての参列

盛岡に住んでほぼ4年になりますが、この街でたくさんの素晴らしい思い出を作ることができました。これらの思い出はすべて、大切な友人たちのおかげでできたものだということを強く感じています。そのなかでも一番大切に美しい思い出は、初めての神前結婚式に参列したことです。多くのケニアの結婚式は、歌と踊りを中心に一日中にぎやかに過ごすものです。

友人の結婚式にケニアのドレスを着てもいいか尋ねたところ、彼女は快諾してくれたので、ケニアの母にオーダーメイドのドレスを送ってもらいました。八幡宮の内殿に入る小さな花嫁行列は心温まるものでした。白無垢姿の花嫁は天使のようで、黒い紋付羽織に袴姿の夫は誇り高き戦士のようでした。お祓いの儀式は短くて驚きましたが、息をのむような体験でした。その後、私たちは新郎新婦からギフトとメッセージをもらって披露宴会場に進み、豪華な料理を振る舞われました。彼女の友人や家族も私を歓迎してくれていることがわかり、この思い出と友情をいつまでも大切にしたいと思いました。

## MY FIRST SHINTO WEDDING CEREMONY

I have lived in Morioka for almost four years now and I have made a lot of wonderful memories in this city. It is important to note that all these memories were made possible because of my precious friends. The most important and most beautiful memory I have is of my first Shinto wedding ceremony. A lot of Kenyan weddings are a full day colorful affair with mostly singing and dancing.

I asked my friend if I could wear a Kenyan dress to her wedding and she agreed. My mother ordered a custom dress in Kenya and sent it to me. The small wedding procession into the inner wedding hall at Hachiman shrine was intimate. The bride looked like an angel in her Shiromuku and her husband like a proud warrior in his black Montsuki Haori and Hakama pants. The purification ceremony was a breathtaking experience. I was surprised at how short it was. After that we proceeded to the reception area with personalized gifts and notes from the bride and groom and were served an extravagant fare. I felt welcomed by her friends and family members and I will treasure this memory and cherish my friendship forever.

## 我第一次参加的神前式婚礼

我在盛冈已经生活了将近四年,在这个城市里留下了许多美好的回忆。我深深感受到,这些回忆都是因为我珍贵的朋友们才得以获得。在这些回忆中,最重要、最美好的莫过于我第一次参加神前式婚礼的经历。很多肯尼亚的婚礼都是一整天以热闹的载歌载舞为中心。

我问我的朋友是否可以穿肯尼亚的礼服参加她的婚礼,她欣然同意了。于是,我让在肯尼亚的母亲为我定制了一件礼服并寄给了我。在进入八幡宫内殿的新娘的队伍中,我感受到了浓浓的暖意。身穿纯白和服的新娘宛如天使,而身穿黑色纹袍和袴的新郎如同骄傲的战士。我虽然很吃惊驱魔仪式的简短,但却是一次令人叹为观止的经历。随后,我们前往婚宴会场,收到了新郎新娘赠送的礼物和感谢信,并享用了丰盛的美食。她的朋友和家人的热情让我感受到宾至如归,我会永远珍藏这段回忆和珍惜我们的友谊。